

Е. В. Красильникова

<https://orcid.org/0000-0002-2220-3699>

### Использование лингвострановедческого материала в процессе обучения русскому языку иностранных военных специалистов

С точки зрения преподавания русского языка как иностранного страноведение представляет собой область знаний, в рамках которой курсанты получают не только информацию, облегчающую понимание языка, но и способствующую их адаптации к новой жизненной среде. Статья посвящена вопросу включения лингвострановедческого материала на занятиях с иностранными военными специалистами – как с целью решения задач обучения русскому языку, так и с целью расширения их кругозора. В статье представлено содержание лингвострановедческого материала о национальных обычаях, традициях, истории России; о культурно-исторических особенностях региона проживания и обучения для данной категории обучающихся. Включенные в образовательный процесс материалы лингвострановедческого характера не только знакомят учащихся с новой для них действительностью, но и обеспечивают решение практических развивающих и воспитательных задач, а также способствуют созданию и поддержанию интереса к изучению русского языка. Лингвострановедческая информация, отобранная для введения в процесс обучения русскому языку как иностранному, усваивается параллельно с программным языковым материалом (фонетическим, лексическим, грамматическим). В каждом разделе имеются условно-речевые и речевые задания, направленные на развитие восприятия и понимания аутентичных текстов социально-культурной тематики, предлагаемых вниманию учащихся в рамках изучаемых тем. В ходе изучения большинства тем предполагается обращение к имеющимся у обучающихся знаниям о родной для них культуре, что также стимулирует самостоятельную творческую деятельность и ведет к оптимизации процесса обучения русскому языку.

Ключевые слова: лингвострановедение, коммуникативная компетенция, лингвострановедческая компетенция, страноведческий материал, учебные тексты.

Е. V. Krasilnikova

### Using of linguistic and country specific material in the course of training in Russian as a foreign language of foreign military specialists

From the point of view of teaching Russian as a foreign language, country studies is a field of knowledge through which students receive not only information that facilitates the understanding of the language, but also contributes to their adaptation to a new living environment. The article is devoted to the inclusion of linguistic-cultural material in the classroom with foreign military experts, both to solve the problems of teaching Russian and to expand their horizons. The article presents the content of linguistic-cultural material about national customs, traditions, history of Russia; about cultural and historical features of the region of residence and training for this category of students. The materials of linguistic-cultural nature not only acquaint students with the new reality, but also provide a solution to practical developmental and educational tasks, as well as contribute to the creation and maintenance of interest in the study of the Russian language. The linguistic-cultural information selected for introduction into the process of teaching Russian as a foreign language is assimilated in parallel with the program language material (phonetic, lexical, grammatical). In each section there are conditional speech and speech tasks aimed at the development of perception and understanding of the authentic texts of social and cultural topics, offered to the students in the framework of the studied topics. In the course of studying most of the topics it is assumed to appeal to the existing knowledge of the students' native culture, which also stimulates independent creative activity and leads to the optimization of the learning process of the Russian language.

Keywords: linguistics, communicative competence, linguistic competence, cross-cultural material, training texts.

В настоящее время во многих вузах Российской Федерации проходят обучение иностранные военные специалисты (ИВС). Обязательной составляющей подготовки высококвалифицированных офицерских кадров является обучение русскому языку. От успешного овладения устной и письменной русской речью зависит эффективность формирования как коммуникативной, так и общей военно-профессиональной компетенции обучаемых.

Безусловно, важным фактором формирования коммуникативной компетенции обучающихся является языковая компетенция, однако практика показывает, что адекватная коммуникация на изучаемом языке, в случае, когда «этот язык изучается только как новый код, в отрыве от выражаемой им национальной культуры» [4, с. 93], невозможна.

Значит, неотъемлемой частью процесса овладения иностранным языком является приобретение знаний о культуре и истории страны, особен-

ностях менталитета народа – носителя изучаемого языка. Этим обусловлена необходимость формирования лингвострановедческой компетенции. Лингвострановедение – это аспект в преподавании русского языка иностранцам, ориентированный на интегрированное изучение языка и культуры [5, с. 80].

Фундаментальный вклад в разработку теоретических основ лингвострановедения внесли такие ученые, как Л. С. Бархударов, Ж. Л. Витлин, П. Н. Донец, В. И. Кодухов, Г. В. Колшанский, А. Д. Мальцева, О. Г. Оберемко, А. Д. Райхштейн, Г. Д. Томахин и др. Ученые отмечают, что лингвострановедение ставит своей задачей изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка и среды его существования.

Следует также подчеркнуть, что интерес к страноведению связан со сложившейся на сегодняшний день геополитической ситуацией, где главенствующими являются взаимоисключающие тенденции – глобализация и стремление к национальной идентичности.

Формирование лингвострановедческой компетенции у иностранных военных специалистов является длительным процессом, в результате которого происходит не только накопление и развитие знаний о системе языка и культуры, но и становление и совершенствование коммуникативных навыков и умений в процессе речевого общения [3, 17].

С точки зрения преподавания русского языка как иностранного страноведение представляет собой особую область знаний, посредством которой курсанты получают информацию для изучения и понимания языка, облегчения адаптации к новой для них среде. Исследователи отмечают, что включение в образовательный процесс страноведческой информации «обеспечивает повышение познавательной активности иностранных учащихся, активизирует их коммуникативные возможности, благоприятствует созданию положительной мотивации на занятиях, дает стимул к самостоятельной работе над изучаемым языком, способствует решению воспитательных задач» [16, с. 145]. Наряду с этим, предъявляемая ИВС страноведческая информация способствует созданию положительного отношения к стране изучаемого языка, разностороннему развитию личности будущих офицеров.

Для решения этих задач, а также с целью формирования у обучающихся коммуникативной

и социокультурной компетенций в образовательный процесс включена тема «Обучение речевому общению». Содержание темы включает материал не только о национальных обычаях, традициях, истории России, но и культурно-исторических особенностях региона проживания и обучения (в данном случае Ярославля). Лингвострановедческие сведения регионального характера являются неотъемлемой частью учебных материалов для занятий по русскому языку как иностранному.

Тема включает следующие разделы: «Родина моя. Мой родной город», «Образование в России. Ярославский военный вуз», «Каким должен быть настоящий офицер?», «Города России. Ярославль», «Праздники и традиции в России», «Известные люди России. Знаменитые ярославцы», «Роль русского языка в современном мире». Лингвострановедческая информация, отобранная для введения в процесс обучения русскому языку как иностранному, усваивается параллельно с программным языковым материалом (фонетическим, лексическим, грамматическим) [2]. В каждом разделе имеются условно-речевые и речевые задания, направленные на развитие восприятия и понимания аутентичных текстов социально-культурной тематики, предлагаемых вниманию учащихся в рамках изучаемых тем.

Курсанты работают с различными типами текстов (текст-описание, текст-рассуждение, текст-повествование), их структурными и языковыми особенностями. Особое внимание обращается на структуру текста-рассуждения, в которой присутствуют следующие элементы: тезис, аргументы (доказательства), вывод. Курсантам предлагаются задания, направленные на формирование умения аргументировать свою точку зрения, четко выстраивать систему доказательств в отношении различных вопросов, используя в ответе речевые формулы «Я считаю, ...», «По моему мнению, ...», «Я думаю, что...», «Мне кажется, ...» и др.

Кроме того, на занятиях обучающиеся выполняют задания, направленные на формирование умений выделять ключевую информацию в тексте, составлять на ее основе различные виды планов текста (назывной, вопросный, тезисный) и подготавливать устное монологическое высказывание на основе составленного плана [12, 13, 14]. Каждый раздел темы завершается заданиями, целью которых является построение собственного высказывания как в устной, так и в письменной форме.

В ходе изучения лингвострановедческого материала предполагается обращение к имеющимся у обучающихся знаниям о родной для них культуре, что также стимулирует самостоятельную творческую деятельность и ведет к оптимизации процесса обучения русскому языку. Например, курсантам предлагается ответить на вопросы: Какая система оценок существует в вашей стране? Какие профессии выбирает молодежь в вашей стране? Чем объясняется их популярность?

Необходимость учитывать будущую специальность курсантов обусловило включение в содержание занятий материалов военной тематики. Например, в разделе «Известные люди России. Знаменитые ярославцы», наряду с информацией о людях, прославивших ярославскую землю в различных сферах деятельности (первая женщина-космонавт В. В. Терешкова, основатель первого русского театра Ф. И. Волков и т. д.), курсанты знакомятся с биографиями маршала Героя Советского Союза Ф. И. Толбухина, конструктора танка Т-34 М. И. Кошкина, главного конструктора первой российской системы зенитного ракетного оружия – С 25 «Беркут» ученого, академика А. А. Расплетина. В разделе «Праздники и традиции в России» курсантам предложены тексты об основных российских праздниках (Новый год, 8-е марта, 23 февраля и др.) и связанных с ними традициях и обычаях. О данных праздниках рассказывают тексты информативного характера. Особое место занимает главный государственный праздник – День Победы. Важно донести до учащихся, что этот праздник объединяет людей разных поколений, разных национальностей, что подтверждают проводимые по всему миру акции памяти «Георгиевская ленточка» и «Бессмертный полк», количество участников которых увеличивается с каждым годом. Причем участниками являются не только родственники ветеранов войны, но и те, кто просто желает отдать дань памяти людям, боровшимся с фашизмом. Подвиг, совершенный советскими солдатами, их стойкость, бесстрашие, самоотверженность могут служить примером для будущих поколений, способствовать воспитанию в курсантах черт характера, достойных настоящего офицера. В разделе «Учеба в России. Ярославский военный вуз» учащимся предлагается текст о создании Ярославского высшего военного училища противовоздушной обороны, о первых образцах зенитного ракетного оружия. Выполняя задания, курсанты осознают значимость своей профессии – защитника роди-

ны. Тексты, включенные в разделы темы, носят как обучающий, так и воспитывающий характер. Идет процесс развития чувства гордости за избранную профессию, чувства долга, чувства ответственности за порученные дела, чувства гуманизма, уважения к старшим, взаимопомощи. Это обусловлено тем, что образовательный процесс предполагает не только приобретение знаний, необходимых для осуществления профессиональной деятельности, но одновременно происходит и формирование личности обучающегося [7, 8, 15].

Главной целью учебных занятий является формирование коммуникативной и социокультурной компетенций, необходимых для успешной речевой деятельности. Материалы лингвострановедческого характера не только знакомят учащихся с новой для них действительностью, но и обеспечивают решение практических, развивающих, воспитательных задач, а также повышают мотивацию курсантов-иностранцев к изучению русского языка.

Итак, страноведческая работа не только способствует обогащению и активизации словарного запаса ИВС, но и расширяет рамки речевых ситуаций и стимулирует их речевую деятельность [1, 9, 10, 11].

Благодаря применению в процессе изучения русского языка материалов лингвострановедческого содержания иностранные военные специалисты легче адаптируются в новой жизненной среде, поскольку имеют возможность больше узнать о культуре России, о проживающих в ней людях, их характере, национальных особенностях.

Лингвострановедческая компетенция является неотъемлемым компонентом иноязычной коммуникативной компетенции, которая, в свою очередь, входит в состав коммуникативной компетенции, представляющей одну из ключевых компетенций будущего военного специалиста.

#### Библиографический список

1. Абазова, Л. М., Джанхотова, З. Х. Особенности введения лингвострановедческого материала на начальном этапе обучения РКИ [Текст] / Л. М. Абазова, З. Х. Джанхотова // Международный научно-исследовательский журнал. – 2016. – № 7. – Ч. 2. – С. 86–91.
2. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Текст] / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.

3. Артемьева, О. А., Макеева, М. Н., Мильруд, Р. П. Методология организации профессиональной подготовки специалиста на основе межкультурной коммуникации [Текст] / О. А. Артемьева, М. Н. Макеева, Р. П. Мильруд. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2005. – 160 с.
4. Бурнос, Е. Ю. Учет лингвострановедческого компонента на занятиях русского языка как иностранного [Текст] / Е. Ю. Бурнос // Конопский краеведческий сборник. – 2013. – Вып. 1. – С. 93–97.
5. Верещагин, Е. М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Е. М. Верещагин. – М. : Русский язык, 1990. – 284 с.
6. Дэвидсон, Д. Е. Стратегия обучения и распространение русского языка в странах мира [Текст] / Д. Е. Дэвидсон, О. Д. Митрофанова // Русский язык за рубежом. – 1994. – № 2. – С. 58–62.
7. Коряковцева, О. А. Формирование самосознания молодежи: миссия педагога [Текст] / О. А. Коряковцева // Актуальные проблемы патриотического воспитания молодежи средствами преподавания истории в школе : сборник материалов Международной научно-практической конференции. – Институт диаспоры и интеграции (Институт стран СНГ). – М., 2016. – С. 299–309.
8. Коряковцева, О. А., Тарабарина, Т. И. Путь к успеху [Текст] : учебно-методическое пособие / О. А. Коряковцева, Т. И. Тарабарина. – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2017. – 140 с.
9. Красильникова, Е. В. Лингводидактический аспект обучения лексике русского языка иностранных военных специалистов в вузах министерства обороны Российской Федерации [Текст] / Е. В. Красильникова // Вестник Костромского государственного университета имени Н. А. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. – 2014. – Т. 20 – № 4. – 216 с. – С. 135–137.
10. Красильникова, Е. В. Лингвострановедческий аспект обучения лексике русского языка иностранных военных специалистов [Текст] / Е. В. Красильникова // Деловой партнериат : сборник статей регионального научно-методического семинара / под науч. ред. О. А. Коряковцевой. – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2018. – 225 с. – С. 86–91.
11. Красильникова, Е. В. Организация обучения русскому языку иностранных военных специалистов в разноуровневых группах [Текст] / Е. В. Красильникова // Дополнительное профессиональное образование в условиях модернизации : материалы восьмой Всероссийской научно-практической интернет-конференции (с международным участием). – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2016. – 200 с. – С. 27–29.
12. Пассов, Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам [Текст] / Е. И. Пассов. – М. : Рус. язык, 1977. – 216 с.
13. Погорельская, Л. И. Цели и содержание пособия по обучению специальной лексике [Текст] / Л. И. Погорельская // Русская словесность в научном, культурном и образовательном пространстве (к 90-летию со дня рождения профессора В. И. Максимова) : материалы докладов и сообщений XXI международной научно-методической конференции. – СПб. : Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2016. – С. 401–405.
14. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному [Текст] / под ред. А. Н. Щукина. – М. : Рус. язык, 2003. – 304 с.
15. Тарабарина, Т. И. Организация внеаудиторной деятельности курсантов в процессе обучения РКИ [Текст] / Т. И. Тарабарина, Е. В. Красильникова, О. Н. Верещагина // Ярославский педагогический вестник. – 2017. – № 2. – 399 с. – С. 133–136.
16. Федотова, Н. Л. Методика преподавания русского языка как иностранного (практический курс) [Текст] / Н. Л. Федотова. – СПб. : Златоуст, 2013. – 192 с.
17. Tornbury S. How to teach vocabulary / S. Tornbury. – Oxford, 2007. – 187 p.

#### Reference List

1. Abazova, L. M., Dzhahotova, Z. H. Osobnosti vvedenija lingvostranovedcheskogo materiala na nachal'nom jetape obuchenija RKI = Features of introducing linguocultural material at the initial stage of training of Russian as a foreign language [Tekst] / L. M. Abazova, Z. H. Dzhahotova // Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal. – 2016. – № 7. – Ch. 2. – S. 86–91.
2. Azimov, Je. G., Shhukin, A. N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam) = A new dictionary of methodical terms and concepts (theory and practice of training languages) [Tekst] / Je. G. Azimov, A. N. Shhukin. – M. : IKAR, 2009. – 448 s.
3. Artem'eva, O. A., Makeeva, M. N., Mil'rud, R. P. Metodologija organizacii professional'noj podgotovki specialista na osnove mezhkul'turnoj kommunikacii = Methodology of the organization of professional training of the expert on the cross-cultural communication basis [Tekst] / O. A. Artem'eva, M. N. Makeeva, R. P. Mil'rud. – Tambov : Izd-vo Tamb. gos. tehn. un-ta, 2005. – 160 s.
4. Burnos, E. Ju. Uchet lingvostranovedcheskogo komponenta na zanjatijah russkogo jazyka kak inostrannogo = Considering of the linguocultural component at lessons of Russian as a foreign language [Tekst] / E. Ju. Burnos // Konotopskij kraevedcheskij sbornik. – 2013. – Vyp. 1. – S. 93–97.
5. Vereshhagin, E. M. Jazyk i kul'tura: lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo = Language and culture: linguistic and cultural studies in teaching Russian as foreign [Tekst] / E. M. Vereshhagin. – M. : Russkij jazyk, 1990. – 284 s.

6. Djevidson, D. E. Strategija obuchenija i rasprostranenie russkogo jazyka v stranah mira = The strategy of training and distribution of Russian in the world countries [Tekst] / D. E. Djevidson, O. D. Mitrofanova // Russkij jazyk za rubezhom. – 1994. – № 2. – S. 58–62.

7. Korjakovceva, O. A. Formirovanie samosoznaniya molodezhi: missija pedagoga = Formation of consciousness of the youth: a teacher's mission [Tekst] / O. A. Korjakovceva // Aktual'nye problemy patrioticheskogo vospitanija molodezhi sredstvami prepodavanija istorii v shkole: sbornik materialov Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii = Current problems of patriotic education of the youth by means of teaching history at school: collection of materials of the International scientific and practical conference. – Institut diaspori i integracii (Institut stran SNG). – M., 2016. – S. 299–309.

8. Korjakovceva, O. A., Tarabarina, T. I. Put' k uspehu = Way to success [Tekst]: uchebno-metodicheskoe posobie / O. A. Korjakovceva, T. I. Tarabarina. – Jaroslavl': RIO JaGPU, 2017. – 140 s.

9. Krasil'nikova, E. V. Lingvodidakticheskij aspekt obuchenija leksike russkogo jazyka inostrannyh voennyh specialistov v vuzah ministerstva oborony Rossijskoj Federacii = A linguo-didactic aspect of training in Russian lexicon of foreign military specialists in higher education institutions of the Ministry of Defence of the Russian Federation [Tekst] / E. V. Krasil'nikova // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta imeni N. A. Nekrasova. Serija: Pedagogika. Psihologija. Social'naja rabota. Juvenologija. Sociokinetika = Bulletin of Kostroma state university named after N. A. Nekrasov. Series: Pedagogics. Psychology. Social work. Youth studies. Sociokinetics. – 2014. – T. 20 – № 4. – 216 s. – S. 135–137.

10. Krasil'nikova, E. V. Lingvostranovedcheskij aspekt obuchenija leksike russkogo jazyka inostrannyh voennyh specialistov = A linguocultural aspect of training in Russian lexicon of foreign military experts [Tekst] / E. V. Krasil'nikova // Delovoj partneriat: sbornik statej regional'nogo nauchno-metodicheskogo seminaru Business partneriat: collection of articles of the regional scientific and methodical seminar / pod nauch. red. O. A. Korjakovcevoj. – Jaroslavl': RIO JaGPU, 2018. – 225 s. – S. 86–91.

11. Krasil'nikova, E. V. Organizacija obuchenija russkomu jazyku inostrannyh voennyh specialistov v raznourovnevnyh gruppah = The organization of training in

Russian of foreign military experts in different level groups [Tekst] / E. V. Krasil'nikova // Dopolnitel'noe professional'noe obrazovanie v uslovijah modernizacii: materialy vos'moj Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj internet-konferencii (s mezhdunarodnym uchastiem). Additional professional education in the conditions of modernization: materials of the eighth All-Russian scientific and practical Internet conference (with the international participation). – Jaroslavl': RIO JaGPU, 2016. – 200 s. – S. 27–29.

12. Passov, E. I. Osnovy metodiki obuchenija inostrannyh jazykam = Bases of ways of training foreign languages [Tekst] / E. I. Passov. – M.: Rus. jazyk, 1977. – 216 s.

13. Pogorel'skaja, L. I. Celi i sodержanie posobija po obucheniju special'noj leksike = The purposes and the content of a book on training in special lexicon [Tekst] / L. I. Pogorel'skaja // Russkaja slovesnost' v nauchnom, kul'turnom i obrazovatel'nom prostranstve (k 90-letiju so dnja rozhdenija professora V. I. Maksimova): materialy dokladov i soobshhenij XHI mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoj konferencii = The Russian literature in scientific, cultural and educational space (to the 90 anniversary since the birth of Professor V. I. Maksimov): materials of reports of the XXI international scientific and methodical conference. – SPb.: Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet promyshlennyh tehnologij i dizajna, 2016. – S. 401–405.

14. Prakticheskaja metodika obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu = Practical technique of training in Russian as foreign [Tekst] / pod red. A. N. Shhukina. – M.: Rus. jazyk, 2003. – 304 s.

15. Tarabarina, T. I. Organizacija vneauditornoj dejatel'nosti kursantov v processe obuchenija RKI = The organization of cadets' out-of-class activity in the course of training Russian as foreign [Tekst] / T. I. Tarabarina, E. V. Krasil'nikova, O. N. Vereshhagina // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik = Jaroslavl pedagogical bulletin. – 2017. – № 2. – 399 s. – S. 133–136.

16. Fedotova, N. L. Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo (prakticheskij kurs) Technique of teaching Russian as foreign (practical course) [Tekst] / N. L. Fedotova. – SPb.: Zlatoust, 2013. – 192 s.

17. Tornbury S. How to teach vocabulary / S. Tornbury. – Oxford, 2007. – 187 p.